

Shinjinmei de Maître Kanshi Sosan (?-606)

Recueil de poèmes sur la foi en l'esprit

- 1 – Pénétrer la Voie n'est pas difficile Mais il ne faut ni amour, ni haine, ni choix, ni rejet.
- 2 – N'éprouvant ni amour ni haine
Perspicace, clairvoyante, pénétrante (indiscutable) La compréhension.
- 3 – S'il se crée dans l'esprit une singularité Aussi infime qu'une particule,
Aussitôt une distance illimitée Sépare le ciel et la terre.
- 4 – Si vous réalisez ici et maintenant le satori, L'idée de vrai ou de faux
Ne doit plus pénétrer dans votre esprit.
- 5 – Dans notre conscience, la lutte entre le juste et le faux Débouche sur la maladie de l'esprit.
- 6 – Si nous ne pouvons pénétrer à la source des choses, Notre esprit s'épuiser, en vain.
- 7 – Elle est ronde, en paix, large comme le vaste cosmos, parfaite,
Sans la moindre notion de demeurer ou de rupture.
- 8 – En vérité, parce que nous voulons saisir ou rejeter, Nous ne sommes pas libres.
- 9 – Ne courez pas après les phénomènes Et ne rester pas sur *ku* (la vérité).
- 10 – Si votre esprit demeure tranquille (dans sa condition normale),
Il s'évanouit comme dans un rêve.
- 11 – Si nous arrêtons tout mouvement, Notre esprit deviendra tranquille.
Et cette tranquillité par la suite Provoquera encore le mouvement
- 12 – Si nous demeurons aux deux extrémités,
Comment pouvons-nous en comprendre une ?
- 13 – Si on ne se concentre pas sur l'originel, Les mérites des deux extrémités seront perdus.
- 14 – Si nous acceptons seulement une existence,
Nous tombons dans cette seule existence. Si nous suivons le *ku*,
Nous devenons alors contre le *ku*.
- 15 – Même si nos paroles sont justes, Même si nos pensées sont exactes,
Cela n'est pas conforme à la vérité.
- 16 – L'abandon du langage et de la pensée Nous mènera au-delà de tout lieu.
Si l'on ne peut abandonner le langage et la pensée, Comment peut-on la résoudre ?
- 17 – Si nous retournons à la racine originelle, Nous touchons l'essence.
Si nous suivons l'illumination, Nous perdons l'originalité.
- 18 – Si nous sommes illuminés en toutes directions, Même un instant,
Cela est supérieur au *ku* ordinaire.
- 19 – Le changement du *ku* ordinaire (l'avant-*ku*) Dépend de la naissance des illusions.
- 20 – Ne pas chercher la vérité, Seulement ne pas avoir de préjugés.

- 21 – Ne demeurez pas dans les préjugés, Ne recherchez pas le dualisme.
- 22 – S'il nous reste un tant soit peu de notion de juste ou de faux,
Notre esprit sombre dans la confusion.
- 23 – Le deux dépend de l'un. Ne vous attachez pas à l'un.
- 24 – Si un esprit ne se manifeste pas, Les phénomènes seront sans erreur.
- 25 – Pas d'erreur, Pas de Dharma, Pas de Dharma, Pas d'esprit.
- 26 – Le sujet s'évanouit en suivant l'objet, L'objet sombre en suivant le sujet.
- 27 – L'objet peut être réalisé en tant que véritable objet Par la dépendance avec le sujet.
Le sujet peut être réalisé en tant que véritable sujet Par la dépendance avec l'objet.
- 28 – Si vous désirez comprendre le sujet et l'objet,
Finalement vous devez réaliser que deux sont *ku*.
- 29 – Un *ku* identique à l'un et l'autre Inclut tous les phénomènes.
- 30 – Ne discriminez pas entre le subtil et le grossier, Il n'y a aucun parti à prendre.
- 31 – La substance de la grande Voie est généreuse, Elle n'est ni difficile ni facile.
- 32 – Les personnes ayant l'esprit étroit Tomberont dans le doute.
- 33 – Si nous adhérons à l'esprit mesquin, Nous perdons toute mesure
Et basculons dans la voie de l'erreur.
- 34 – Si nous l'exprimons librement, nous sommes naturels.
Dans notre corps, il n'y a aucun lieu où aller et demeurer.
- 35 – Embrasser la nature, Vous serez en harmonie avec la Voie.
- 35 – Si nous faisons confiance à la nature, Nous pouvons être en harmonie avec la Voie.
- 36 – *Ken hen* s'oppose à la vérité, *Kontin* s'en échappe.
- 37 – Si nous désirons aller, Prendre le seul et suprême véhicule,
Nous ne devons pas haïr les six souillures.
- 38 – Si nous ne haïssons pas les six souillures, Nous pouvons atteindre l'état de véritable bouddha.
- 39 – L'homme sage est non actif, L'homme stupide aime et s'entrave lui-même.
- 40 – Dans le Dharma, pas de différenciation, Mais l'homme fou s'attache à lui-même
- 41 – Se servir de l'esprit avec l'esprit, Est-ce grande confusion ou harmonie ?
- 42 – Dans le doute, Les consciences de *sanran* et de *kontin* s'élèvent.
Dans la conscience du satori, L'amour et la haine sont inexistants.
- 43 – Au sujet des deux aspects de tous les éléments, Nous voulons trop considérer.
- 44 – Comme un rêve, un fantôme, une fleur de vacuité, Ainsi est notre vie.
Pourquoi devrions-nous souffrir Pour saisir cette illusion ?
- 45 – Le gain, la perte, le juste, le faux, Je vous en prie, abandonnez-les.
- 46 – Si nos yeux ne dorment pas, Tous nos rêves s'évanouissent.
- 47 – Si l'esprit n'est pas soumis aux différenciations,

Toutes les existences du cosmos deviennent une unité.

48 – Si notre corps réalise profondément l'unité,

Nous pouvons couper instantanément toutes les relations.

49 – Si nous considérons toutes les existences avec équanimité,

Nous retournons à notre nature originelle.

50 – Si nous examinons cela, Rien ne peut être comparé.

51- Si nous arrêtons le mouvement, Il n'y a plus de mouvement.

Si nous faisons se mouvoir l'immobilité, Il n'y a plus d'immobilité.

52 – Le deux étant impossible, Le un l'est également.

53 – Finalement, en dernier lieu, Il n'y a ni règle ni régulation.

54 – Si l'esprit coïncide avec l'esprit, Les semences, les traces des actions s'évanouissent.

55 – Le doute du renard n'existant pas, Les passions disparaissent complètement,

Et soudainement apparaît la foi juste.

56 – Tous les éléments étant impermanents, Il n'y a aucune trace dans la mémoire.

57 – Illuminer sa propre intériorité par la lumière du vide

Ne nécessite pas l'usage de la puissance de l'esprit.

58 – En ce qui concerne hishiryō, Considérer est très difficile.

59 – Dans le monde cosmique de la réalité telle qu'elle est, Il n'y a entité d'ego ni autres différences.

60 – Si vous voulez réaliser le un, Cela n'est possible que dans le non-deux.

61 – Comme cela est non-deux,

Toutes choses sont identiques, semblables, Tolérant les contradictions.

62 – Les sages, l'humanité toute entière Vont vers l'enseignement de la source originelle.

63 – Un moment de conscience devient dix mille années.

64 – Ni existence ni non-existence, Partout devant nos yeux.

65 – Le minimum est identique au maximum,

Nous devons effacer les frontières des différents lieux.

66 – L'infiniment grand est égal à l'infiniment petit,

Nous ne pouvons voir les limites des lieux.

67 – L'existence elle-même est non-existence. La non-existence elle-même est existence.

68 – Si cela n'est pas ainsi, Vous ne devez pas seulement le protéger.

69 – Le un lui-même est toutes choses, Toutes choses elles-mêmes sont un.

70 – Si cela est ainsi, Pourquoi est-il nécessaire de considérer au sujet du non-fini ?

71 – La foi en l'esprit est non-deux, Non-deux est la foi en l'esprit.

72 – Finalement la voie de notre langage sera totalement coupée,

Et le passé, le présent, le futur ne seront pas limités.